ДБ
58
Д59

Договоры русских с греками

часть I

М., 1912.

Къ тысячелѣтію договора Олега 911-го года.

КЪ ТЫСЯЧЕЛѢТІЮ ДОГОВОРА ОЛЕГА 911-ГО ГОДА.

DB
58
D59

ДОГОВОРЫ РУССКИХЪ СЪ ГРЕКАМИ и ПРЕДШЕСТВОВАВШІЕ ЗАКЛЮЧЕНІЮ ИХЪ ПОХОДЫ РУССКИХЪ НА ВИЗАНТІЮ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ВРЕМЯ ОЛЕГА.

Проф. А. И. Филиппова
БИБЛІОТЕКА
1613

Фототипическое изданіе Московскаго Археологическаго Института
подъ редакціей дѣйствительнаго члена Института Н. Маркса.

Москва. 1912.

4565

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА
523529

Печатано по постановленію Совѣта Московскаго Археологическаго Института, 12 декабря 1911 года.

Директоръ Института *Александръ Успенскій*

Тел. 22-21. Печатня А.И. Снегиревой Москва. 8022.
1912.

Тысяча лѣтъ назадъ, 2 сентября 911-го года, между Русскими и Греками былъ заключенъ мирный рядъ, извѣстный подъ именемъ *договора Олега.*

По нашей лѣтописи этому договору предшествовалъ походъ Олега на Царьградъ въ 907-мъ году и заключенный имъ тогда первый договоръ съ Греками. Однако въ достовѣрности лѣтописнаго извѣстія объ этомъ договорѣ нѣкоторые изслѣдователи сильно сомнѣваются и, такимъ образомъ, первымъ несомнѣнно достовѣрнымъ договоромъ между Русскими и Греками слѣдуетъ считать второй договоръ Олега 911-го года.

Какъ извѣстно по лѣтописи, вслѣдъ за этимъ договоромъ послѣдовали дальнѣйшіе договоры—*Игоря* 945-го года и *Святослава* 971-го года завершавшіе собой походы нашихъ князей на Византію, Игоря въ 941-мъ и 944-мъ годахъ и Святослава въ 967—968-мъ и въ 971-мъ годахъ.

Византійскіе источники, не зная ни одного изъ этихъ договоровъ [а]), въ тоже время упоминаютъ о договорѣ Святослава съ императоромъ Никифоромъ, заключенномъ, по всей вѣроятности, по случаю приглашенія Русскаго князя на Болгаръ.

Существовали ли договорныя отношенія до времени Олега и заключались ли договоры послѣ Святослава — источники не говорятъ. Правда, Бертинская лѣтопись [б]) приводитъ любопытный разсказъ о томъ, что въ 839-мъ году, вмѣстѣ съ послами Византійскаго императора Өеофила, къ Людовику Благочестивому прибыли какіе то *Россы*, приходившіе въ Царьградъ отъ имени своего Хакана, но до сихъ поръ не разрѣшенъ споръ—можетъ ли быть отнесенъ этотъ разсказъ къ нашей Руси. Въ тоже время источники даютъ опредѣленныя свѣдѣнія о походахъ

Примѣчанія: [а]) Хотя византійская лѣтопись второй половины X-го вѣка упоминаетъ о древнемъ договорѣ. Напримѣръ, въ рѣчи пословъ Іоанна Цимисхія къ Святославу, приводимой въ исторіи Льва Діакона. [б]) Бертинская лѣтопись служила государственной лѣтописью для западнаго франкскаго государства. Названа Бертинской по Сентъ-Омерскому монастырю св. Бертина (близъ Гента), въ которомъ былъ найденъ первый списокъ ея.

Русскихъ на Византію до времени Олега и въ послѣдующій за Святославомъ періодъ. Изъ нихъ мы знаемъ о нападеніи Аскольда и Дира на Царьградъ въ 860-мъ году, о предпріятіяхъ Владиміра Святого, наконецъ о походѣ Владиміра Ярославича въ 1043-мъ году.

Послѣднимъ неудачнымъ походомъ завершается стремленіе Русскихъ къ Византіи. Домашняя усобица и борьба со степью,—съ Печенѣгами, а затѣмъ съ Татарами, заставляютъ надолго забыть объ историческомъ „пути въ греки".

Можетъ быть самый фактъ военно-походныхъ движеній на Византію говоритъ за то, что, кромѣ приводимыхъ нашею лѣтописью договоровъ, существовали и другіе, до насъ недошедшіе. Въ подтвержденіе этого возможно принять косвенное указаніе договора Олега, что подобный договоръ былъ и до времени Олега. Но, отказываясь отъ предположеній, какъ бы они сами по себѣ не были вѣроятны, мы должны остановиться на второмъ договорѣ Олега, какъ на первомъ вполнѣ достовѣрномъ и датированномъ нашемъ дипломатическомъ актѣ и какъ на древнѣйшемъ, обильномъ содержаніемъ памятникѣ русскаго права.

По мысли директора Московскаго Археологическаго Института Александра Ивановича Успенскаго этотъ памятникъ, съ предшествовавшимъ ему по лѣтописи договоромъ 907-го года и описаніемъ похода Олега на Царьградъ, мы издаемъ нынѣ *фототипическимъ* способомъ, въ величину подлинника, по Ипатскому списку лѣтописи [а]). Списокъ этотъ, одинъ изъ двухъ старѣйшихъ, судя по характеру письма и по водяному знаку бумаги, долженъ быть отнесенъ къ первой четверти XV-го вѣка [б]). Повѣсть временныхъ лѣтъ, куда входятъ договоры съ Греками, была издана по этому списку Археографическою коммиссіею въ 1871-мъ году, *фотолитографическомъ способомъ*, но изданіе это нынѣ распродано, фототипическаго же изданія пока выпущено не было и первымъ такимъ изданіемъ является предпринятое нами.

Предназначая наше фототипическое изданіе для занятій въ семинаріи, мы его не сопровождаемъ объясненіями, необходимыми при чтеніи памятника, такъ какъ эти объясненія, какъ въ отношеніи языка и палеографическомъ, такъ и въ отношеніи историко-юридиче-

---

Примѣчанія: а) Мы называемъ списокъ Ипатскимъ, а не Ипатьевскимъ, такъ какъ Ипатьевскій Костромской монастырь, гдѣ была найдена въ XVIII-мъ вѣкѣ рукопись, въ старину называли *Ипатцкимъ*, а не *Ипатьевскимъ*. б) Ипатскій списокъ находится въ Библіотекѣ Императорской Академіи Наукъ. Фотографическіе снимки для нашего изданія сдѣланы при любезномъ содѣйствіи ученаго хранителя Всеволода Измаиловича Срезневскаго.

скомъ даются обычно преподавателемъ при веденіи занятій. Но мы полагаемъ цѣлесообразнымъ, при нашемъ фототипическомъ изданіи, дать текстъ лѣтописнаго разсказа о договорахъ Игоря и Святослава и предшествовавшихъ заключенію ихъ походовъ Русскихъ на Византію, такъ какъ, для всесторонняго уразумѣнія нашего памятника и надлежащей его оцѣнки, необходимо знакомство и съ этими договорами. Поэтому, включая фототипическое изданіе въ первую часть нашего труда[a]), мы во второй его части приводимъ текстъ договоровъ Игоря и Святослава и походовъ ихъ на Византію, сопровождая этотъ текстъ примѣчаніями, въ коихъ приводимъ объясненія, необходимыя по нашему мнѣнію при самостоятельномъ чтеніи памятника, внѣ семинарія. Надо замѣтить, что русскій текстъ договоровъ, несомнѣнно являясь переводомъ съ византійскаго языка и сохраняя особенности оригинала, долженъ былъ внести много непонятнаго для русскаго читателя. Къ тому же переводъ былъ сдѣланъ, по всей вѣроятности, не русскимъ, а обычнымъ въ старое время знатокомъ греческаго языка — болгариномъ. Затѣмъ, какъ полагаютъ изслѣдователи, внося договоры въ свой лѣтописный сводъ около XII-го вѣка, составитель свода едва ли имѣлъ въ рукахъ вполнѣ исправный, первостепенный списокъ договоровъ. И наконецъ мы знаемъ договоры не по своду XII-го вѣка, а по лѣтописнымъ спискамъ конца XIV-го и начала XV-го вѣка. Не разъ переписывая лѣтопись на протяженіи XII—XV вѣка, писцы, благодаря опискамъ и ошибкамъ, конечно еще болѣе затемняли смыслъ многихъ мѣстъ договоровъ и можетъ быть искажали его.

Приводя то или другое объясненіе въ примѣчаніяхъ, мы пользовались указаніями профессора Александра Никитича Филиппова, принявшаго на себя трудъ общаго руководства по настоящему изданію, а также указаніями профессора Романа Федоровича Брандта въ отношеніи языка памятника и его палеографическихъ особенностей.

Въ заключеніе позволяемъ себѣ остановиться на датѣ второго договора Олега. Шлецеръ датировалъ договоръ 912-мъ годомъ. Послѣдующіе изслѣдователи стали относить памятникъ къ 911-му году и этой даты держится большинство современныхъ намъ ученыхъ. Договоръ заключенъ „мѣсяца себтября во 2-й, а въ недѣлю 15-ую, въ лѣто созданія міру 6420-е“. 2-е сентября 6420-го года при мартовскомъ счетѣ будетъ 2-мъ сентября 912-го года, при сентябрьскомъ—2-мъ сентября 911-го

---

[a]) Листъ 1-й изданія соотвѣтствуетъ листу 11 об. рукописи, листъ 2-й—листу 12-му, листъ 3-ій—листу 12-му об. и т. д.

года. Какого счета держались при заключеніи договора? Договоръ былъ заключенъ въ Византіи, а въ Византіи въ Х-мъ вѣкѣ держались сентябрьскаго года. Трудно допустить, чтобы лѣтописецъ, занося договоръ Олега въ свою лѣтопись, перевелъ годъ на мартовскій счетъ, котораго онъ въ XII-мъ вѣкѣ могъ держаться самъ. За дату 911-го года говоритъ и то соображеніе, что упоминаемый въ договорѣ императоръ Левъ умеръ въ маѣ 912-го года. Впрочемъ сторонники даты 912-го года указываютъ, что упоминаніе въ договорѣ имени Льва можетъ быть свидѣтельствуетъ лишь о томъ, что само договорное соглашеніе послѣдовало еще при жизни этого императора. Разрѣшенію спора о датѣ можетъ помочь анализъ самой формулы даты. Въ договорѣ указано, что заключеніе его состоялось въ 15-ую недѣлю. Однако 2-ое сентября никакъ не могло прійтись на 15-ую недѣлю. Кромѣ того византійцы вводили постоянно въ формулу даты индиктъ, а не недѣлю. Это дало основаніе Н. В. Степанову [a]) заключить, что слово *недѣля* въ лѣтопись вошло ошибочно, вмѣсто слова индиктъ. А если это такъ, то 2 сентября 6420-го года съ индиктомъ 15 есть 2-ое сентября 911-го, а не 912-го года [б]).

Н. Марксъ.

---

[a]) Н. В. Степановъ. Къ вопросу о календарѣ Лаврентьевской лѣтописи. М. 1910, 5. 7. [б]) Выводъ правиленъ при условіи, если въ Х-мъ вѣкѣ новолѣтіе относилось на 1 сентября, а не на 23 сентября. Въ Остромировомъ Евангеліи встрѣчаемъ: „Съборьникъ цьркъвьныи. начинаѥтьсꙗ отъ мсца септꙗбра. до мсца августа... Мсца септꙗбра. памѧ. стаго сумеона стлъпьника и стъыихъ. м. женъ чрьницъ.... и новоумоу лѣтоу. и начꙗтъкъ индиктоу.:.... кг Новоѥ лѣто. И зачꙗтие иоанноу крстлю....

ѣску ꙗзыку ѥсть оучите
ль андроникъ апостолъ· мо
равьскоу доходилъ· и апл҃ъ
павелъ оучилъ ту· ту бо
ѥстъ илурикъ ѥгоже доходилъ
апл҃ъ павелъ· ту бо бяша
словѣни первѣе· тѣмь
же словѣньску ꙗзыку оу
читель ѥсть павелъ· от
негоже ꙗзыка и мы ѥсме
русь· тѣмже и нам ру
си оучитель ѥсть павелъ
апл҃ъ· понеже оучилъ ѥсть
ꙗзыкъ словѣнескъ· и по
ставилъ ѥсть ѥпспа и намѣ
стника по себѣ· андро
ника словѣньску ꙗзыку·
а словѣнескъ ꙗзыкъ и
рускыи одинъ· от варя
гъ бо прозвашася русью
а первѣе бѣша словѣне
аще и поляне звахуся· н
словѣньская рѣчь бѣ· п
лями же прозвашася за
неже в поли сѣдяху· ꙗзы
къ словѣньскыи бѣ имъ
ѥдинъ·
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· ꙁ҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· и҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· ѳ҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· і҃
Левонъ црь наꙗ оугры на
болгары· оугре же нашѣ

дше всю землю болга
скую· плѣноваху· с
ныже оувѣдавъ· на
гры ся възврати· оуг
противу поидоша· и по
бѣша болгары· ꙗко од
васемеонъ въ деръстер
въ оубѣжа·
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· аі҃·
Игоревъ ръстяшю· и хо
жаше по ользѣ и слушаше
и привѣдоша ѥму жен
от плескова· именемь
ольгу·
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· ві҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· гі҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· ді҃
В лѣто ҂ѕ҃· у҃· еі҃
Иде олегъ на грѣкы· и
гора оставивъ кыевѣ
поꙗ же множьство вар
гъ· и словѣнъ· и чюди
и кривичи· и мерю· и
поляны· и сѣверо· и де
ревляны· и радимичи·
и хорваты· и дулѣбы·
и тиверци· ꙗже суть то
лковины· си вси звахуся
отъ велика ꙗ скуфь· и
с сими всеми поиде олег
на конѣхъ и в кораб
лѣх· и бѣ числом кораб
лии ·҂в· и приде къ црю

гра · игрѣцизамкошасу
дъ · агородъзатвориша ·
ивылѣзеѡлегънабере
гъ · иповелѣвоемъиз
волочитикораблѧнабе
регъ · иповоеваѡколо
города · имногоубииство
ригрѣкоⷨ · иполаты
многыразбиша · ацр
кви пожьгоша · аихъже
имахуполоненикы · ѡ
вѣхъпосѣкаху · другы
ꙗжемучаху · иныꙗжера
стрѣлаху · адругыꙗвъ
моревметаша · иинамн
газлатворахурусьгрѣкоⷨ
еликожератниитворѧтъ ·
иповелѣѡлегъвоемъсво
имъ · колесаизьдѣлати · и
въставитикораблѧна
колеса · ибывшюпоко
снувѣтру · успѧша
преспола · иидѧшекъ
городу · ивидѣвшежегрѣ
цибоубоꙗшасѧ · ирекош
выславшекоѡльгови ·
непогублѧигородаимемь
сѧподань · ꙗкожехоще
ши · иставиѡлегъвои · и
вынесошаемубрашно ·
ивино · инепрꙗиєговѣ
бооустроеносъѡтраво
ю · иубоꙗшасѧгрѣци ·

ирекошанѣсесѡлегъ · но
стыидмитрии · посланъ
нанывѡба · изаповѣдаѡ
легъданьдаꙗти · на в҃
кораблии · по в҃і · гривнѣ
начлвка · авкорабли · по
м҃ · мужь · иꙗшасѧгрѣци
посе · ипочашагрѣцимира
просити · дабыневоевалъ
грѣцькоиземли · ѡлегъ
жемалоѡступивъѡгоро
да · начамирътворити
съцрьмагрѣцькыма · съ
леѡномъисъалександро
посланнимавгородъка
рла · фарлофа · велму
да · рулава · истѣмидагла
имететмисѧподань · ирко
шагрѣци · чегохочете
дамыти · изаповѣдаѡле
гъдатівоемъ · на в҃ ·
кораблии · подвѣнать
цатьгривнѣнаключь · и
потодаꙗтиукладынару
скыꙗгороды · первоенакі
евъ · тажеиначерниговъ
инапереꙗславъ · инаполь
тескъ · инаростовъ · ина
любечь · инапрочаꙗгород
потѣмьбогородомъ · сѣ
дахукнѧзьꙗ · подъѡль
гомъсуще · даприходѧтьру
сь · хлѣбноѥмлютьѥли

ꙗко хотѧ· а иже придуть
гостьє да емлють
мѣсѧчину· на ѕ҃ мцѧ·
и хлѣбъ и вино и мѧса и
рыбы· и овощемь· и да
творѧть имъ мовь єли
ко хотѧть· и поидуть же русь
домови· да емлють оу царѧ ва
шего на путь брашно· и ꙗко
рѧ и оужища и єлико
надобѣ· и ꙗшасѧ греци·
и рекоша царь и боѧрьство
все· аще придуть русь
бес купли· да не взимають
мѣсѧчины· да запрѣти
ть кнѧзь людемъ своимъ
приходѧщимъ русь здѣ· да
не творѧть пакости· в селѣ
хъ и въ странѣ нашеи· при
ходѧщии русь да витають
оу стго мамы· и послеть
царьство наше да испишють и
мена ихъ· и тогда возмуть
мѣсѧчноє своє· пѣрвоє
ѿ города киѥва· и пакы
и чернигова· и переꙗслав
лѧ· и прочии городи· и
да входѧть в городъ ѡдинѣ
ми вороты· со царевы
мъ мужемь без ѡружь
ꙗ мужь н҃· и да творѧть
куплю ꙗкоже имъ надобѣ
не платѧче мыта ни въ че
мьже· царь же леѡнъ со
ѡлександромъ· миръ сотво
риста съ ѡльгомъ· имъше
сѧ по дань и ротѣ заходи
вше межи собою· целова
вше сами крьстъ· а ѡльга
водиша и мужи его на
роту· по рускому зако
ну· клѧшасѧ ѡружьємь
мь своимъ· и перуномь
бмъ своимъ· и волосо
скотьимъ бгомь· и оу
твердиша миръ· и рече
ѡлегъ· шиите паруса
волочиты руси· а словѣ
номъ кропиньныꙗ· и бы
ть тако· и повѣсиша щиты
своꙗ въ вратѣхъ по
казающе побѣду· и по
идє ѿ царѧграда· и въспа
ша русь паволочиты а
словѣне кропиньныꙗ·
и раздра ꙗ вѣтръ· и рк
ша словене· имемсѧ
своимъ толъстинамъ· не
даны суть словѣномъ паруса
кропиньныꙗ· и приде ѡ
легъ к києву· несѧ зо
лото и паволоки· и ѡ
вощи· и вина· и всꙗко
оузорочьє· и прозваша
ѡльга вѣщии· бахубо
людиє погани· и невѣгла
ло

в лѣто ҂ѕ҃ у҃ ѕі҃
в лѣто ҂ѕ҃ у҃ зі҃
в лѣто ҂ѕ҃ у҃ иі҃
в лѣто ҂ѕ҃ у҃ ѳі҃
Явиса звѣзда велика на
западѣ копеиным ѡ
бразомъ
в лѣто ҂ѕ҃ у҃ к҃ Посла Оле
гъ мужи свои построити
мира и положити ряды
межи грѣкы и русью и
посла гл҃а равно другаго
свѣщаниа бывшаго пр
тѣхъже црихъ лва и
александра мы ѿ рода
рускаго карлы инеге
лдъ фарлофъ веремy
дъ рулавъ гуды руалдъ
карнъ фрелавъ рюаръ
актеву труанъ лидуль
фостъ стемиръ иже по
слани ѿ олга великаго кн҃
зя рускаго и ѿ всѣх иже
суть по рукою его свѣтл
ыхъ бояръ к вамъ льв
ови и александру и ко
стантину великим
ѡ бзѣ самодѣржьцемъ
цремь грѣцькымъ на
удѣржание и на извѣще
ние ѿ многыхъ лѣтъ ме
жю хрстианы и русью бы
вшюю любовь похотѣнь
емь нашихъ князь и по по
велѣнию и ѿ всѣхъ иже
суть подъ рукою его сущи
руси наша свѣтлость бо
лѣ инѣхъ хотащихъже ѡ
бзѣ удѣржати и извѣ
стити такую любовь бы
вшюю межю хрстианы и ру
сью многажды правосу
дихо не точью просто сло
весемъ и писанием и клят
вою твердою кленшеса
оружьем своимъ таку
ю любовь извѣстити и
утвердити по вѣрѣ и
по закону нашему суть
яко понеже мы са имали ѡ
бжии вѣрѣ и любви главы
таковыя по пѣрвому слову
да умиримса с вами грѣ
кы да любимъ друг друга
ѿ всеа душа и изволень
я и не вдадим елико на
ше изволение быти ѿ су
щи подъ рукою нашихъ кн
з свѣтлыхъ никакомуже
соблазну или винѣ н
потщимса елико по силѣ
на схранение прочихъ и вьсе
гда лѣтъ с вами грѣкы и
сповѣданием и написан
ем съ клятвою извѣщаем
ую любовь непревратну и

непостижну· такоже и вы
грьци да храните таку же
любовь къ кназемъ же
свѣтлымъ нашимъ рускы
мъ· и къ всѣмъ иже су
ть подъ рукою свѣтлаго
кназа нашего· несъбла
зненуи непреложну все
гда и въ вса лѣта· а о голо
вахъ иже са ключають про
каза· урадимса сице·
да аще ли кого вѣ будеть пока
заньи и явленыими· да имѣ
ють вѣрное о тацѣхъ я
влении· а емуже начну
ть не яти вѣры· да кле
неть тса часть та· иже и
щеть не яти вѣры· да
егда клѣнетса по вѣрѣ
своей· будеть казнь я
коже явитса съгрѣшени
е о семъ· аще кто убие
ть крьтьяна русинъ· и
ли хрьтьянъ русина· да
умреть· идеже аще ство
рить убииство· аще ли
убѣжить створивыи у
биство· аще есть имо
вить· да часть его· сирѣ
чь иже его будеть по зако
ну· да возметь ближнии
убьенаго· а и жена убив
шаа да имать толцѣма

пребудеть по закону· аще
ли есть неимовить створи
выи оубоиство и оубѣжавъ
да дрьжитса тяжи· доне
деже обращетса· и тогда
умреть· аще ли ударить
мечемь· или бьеть кацѣ
мь любо съсудомъ· за то у
дарение или убьение да
вдасть литръ е· сребра по
закону рускому· аще ли бу
деть неимовить тако
створивыи· да вдасть е
лико можеть· и да соиме
ть съ себе и ты самыи по
рты своя· в нихъ же ходя
ть· а о проу ѣ да ротѣ ходи
ть своею вѣрою· яко ни
какоже иному помощи е
му· да пребываеть тя
жа отолѣ не взыскае
ма· о семь· аще украде
русинъ что любо у кра
стьянина· или паки хр
естьянин у русина· и
ять будеть в томъ часѣ та
ть· егда тать створи
ть· от погубивша что любо·
аще приготовитса тать
бу творяи и убиенъ бу
деть· да не взыщетса
смрть его· ни от хрстья
нъ ни от руси· но паче убо

да възметь свое, иже бу-
деть погубилъ· и аще бⷣ
дасть руць оукрадыи· а-
ятъ будеⷮ· тѣмь же оуне-
го же будеть оукрадено·
и свазанъ будеть· и ѡ-
дасть тоѥже смѣстъ твори·
и створить трижды ѡселѣ·
аще ли кто или русинъ хрⷭ-
стьяну· или хрⷭтьянъ ру-
сину· мученига ѡбразо-
мъ искусѧ творити· и
насильѥıа вѣ· или възме-
что любо дружинне· да
въспатить троичь· аще
выверженѧ лодьѧ будеⷮ
вѣтромъ великоⷨ· на зе-
млю чюжю· и ѡбращю-
тьсѧ тамо иже ѡ на руси·
да аще кто идето снабьдѣ-
ти лодью с рухломъ свои-
мъ· и ѡсылати пакы на
землю крестьяньску· да
проводимъ ю сквозѣ вся-
ко страшно мѣсто· до-
идеже придеть бестра-
шно мѣсто· аще и тако-
а ѡ лодьıа· и ѡ бура ил-
рожениıа земнаго бо-
нима· не можеть въз-
воротитися въ своıа
имѣста· споспѣшаѥ-
мъсѧ· грѣбцемъ бо то-

ıа лодьıа мы русь· и допрова-
димъ с куплею ихъ поздоро-
ву· ти аще ключитсѧ бли-
зъ земли грѣцькы· аще
ли ключитсѧ тако же про-
казало лодьи рустѣи· да про-
водимъ ю в рускую земь-
лю· и да продають рухло
тоıа лодьıа· и аще что мо-
жеть продати ѡ лодьıа·
воволоуимъ мы русь· да
ѥгда ходимъ въ ѡ въ грѣкı
или с куплею· или посолству
къ цревѣ нашему· да пу-
стимъ ıа с чьстью· продано
ѡ рухло лодьıа ихъ· аще ли
ключитсѧ кому ѡ тоıа ло-
дьѧ· в нен оубьену быти·
или бьену быти ѡ на руси
или възѧти что любо· да
повиньни будуть тоѥ сотво-
ршии· прежерѣченую ѡпи-
тимьıю· ѡ тѣхъ аще по-
лоняникъ ѡбою страну
дѣржимъ есть· или ѡ руси и-
ли ѡ грѣкъ· проданъ въ и-
ну страну· оже ѡбращеть-
сѧ или русинъ или грѣчинъ·
да искупать и възвратѧ-
ть и· с куплено ѡлице въ сво-
ю страну· и възмуть цѣну
ѥго купащии· или ѧ нѣ
сѧ въ куплю на дань ѥму

динаѧцѣна· такожеаще
ѿратиѧтъбудеть· даѿ
тѣхъгрѣкъ такожедавъ
звратитсѧвъсвоюстра
ну· иѿданабудетьцѣ
наѥго· ӕкожереченоесть·
ӕкожеѥстькупла· ѡгда
жетребуѥтьнавоинуи
ти· ѡгдажепотребуть
рите· исихотатьпочти
тицрѧвашего· даашевъ
коевремѧ ѥлико ихъ приде
ихотѧтьѿставитиоуцрѧ
вашего· своѥюволеюда
будуть· ѡрусиѿполонѣ
ныи· многаждыѿкоеѧжо
бостраны· пришедшимъ
врусь· ипродаѥмомъкъ
хрстьѧнмы· ѥщежеѿ
хрстиѧнѣполоненыхъмь
ногаждыѿкоеѧ любо
страныприходѧщимъ
врусь· сепродаѥмибы
вают· по к· золота ида
придутьвгрѣкы ѿтого
ащеоукраденбудеть
челѧдинърускыи· или
ѡускочить· илипонуж
проданъбуде· ижало
ватиначнутьрусь· да
покажетьтаковоеѡче
лѧдина· даимуть ив
русь· ноигостьепогубы

шачелѧдинъ· ижалу
ють· даищютьиѡбрѣ
таемоеданимутьѥ· а
щеликтоискушениѧсе
гонедастьстворити
мѣстникъдапогуби
правдусвою· ѡрабо
тающихъвъгрѣцѣ
хъруси· оухрстьѧнь
скогоцрѧ· ащектооу
мретьнеоурѧдивъсво
ѥгоимѣниѧ· цииссвоих
неимать· давъзвра
титьимѣньѥкмалы
мъближикамъврусь
ащелистворитьѡбрѧ
щениѥ· таковыивъзме
оурѧженоеѥго· комубу
детьписалънаслѣдити
имѣньѥ· данаслѣдитьѥ·
ѿвзимающихъкуплю
русиѿразлиныхъхо
дѧщихъвъгрѣкыи
оудолжающихъ· аще
злодѣиневъзвратитсѧ
врусь· дажалуютьрусь
хрстьѧньскомуцрству·
иѧтъбудетьтаковы
и· ивъзвращенъбуде
нехотѧврусь· сижевсѧ
датворѧтьрусьгрѣко·
идежеащеключитсѧта
коволнаоутвержениеже·

и неподвижению быти
межи вами хрестьяныи
русью. бывшии миръ съ
створихомъ иваномь
написаньи. на двою ха
ротью царя вашего и своею
рукою предлежащимъ
утными крстомъ и сто
ю единосущною троцею
единого истинънаго бга на
шего. и извѣсти и дасть
нашимъ словомъ. мы
же кляхомся къ црю ва
шему. иже от бга сущее яко
б[ж]ию создание по закону
и по поконоу языка наше
не переступати ни намъ
ни иному от страны на
шея. ѿ оуставленыхъ
главъ мира и любве. и та
ково написание дахомъ
цртва вашего на оутве
ржение обоему пребы
вати. таковому совѣща
нию. на оутвержение
и извѣщение межи ва
ми бывающаго мира.
мца. севтября. въ в.
днье. еı. въ лѣ. создани
амиру. ѕ. у. к. црь
же леон. послы рускые
почтивъ. дарми золо
то. и паволоками и фо

фудьями. и пристависта к
нимъ мужи свои. показа
ти имъ црквьную красо
ту. и полаты златыя. и
в нихъ сущая богатьства
злато много. и паволокы
и каменье драгое. и стр
сти гни вѣнець и гвозди
е. и хламиду багряну
ю. и мощи стхъ. оучаще
я к вѣрѣ своеи. и показа
юще имъ истинную вѣру
и тако отпустиша я въ свою
землю с честью велико
ю. послании же ольгомъ по
сли придоша ко ольго
ви и повѣдаша вся рѣчи
обою црю. како сотво
риша миръ. и урядъ по
ложиша межю грѣцкою
землею и рускою. и кля
твы не переступати. ни
грекомъ ни руси. и жи
вяше олегъ миръ имѣя к
всѣмъ странамъ княжа
в кıевѣ. и приспѣ ос
ень и помяну олегъ конь
свои. иже бѣ поставилъ
кормити. и не вседати
на нь. бѣ бо преже въпроша
лъ волхвовъ и кудесни
къ. от чего ми есть умре
ти. и рече ему кудесникъ

[illegible library stamp]